

## Susanna Orelli 與社會企業

*Dr Alexander Ressos, TEP*  
*Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),*  
*Solicitor (England & Wales)*

該家族最具獨創性的貢獻之一，來自一位嫁入家族的女性。Susanna Rinderknecht（1845–1939）出生於蘇黎世附近的Oberstrass，1881年嫁給數學教授Johannes Orelli，1885年喪夫。1894年，她與另外十五位女性共同創立了一個協會，通過開設無酒精餐廳來抵制酗酒；1896年至1919年間，她主持該協會的經營。蘇黎世大學因她對公共衛生和經濟的貢獻授予她醫學榮譽博士學位。1945年，她成為第一位出現在瑞士郵票上的女性。該協會延續至今，即ZFV-Unternehmungen，一家合作社性質的餐飲和酒店集團，2019年經營161家門店，擁有員工2,771名。<sup>1</sup>

Susanna Orelli的事業堪稱“社會企業”概念出現之前的社會企業。它將公益目的與商業方法相結合，以自身收入維持運營，並將盈餘用於再投資。就此而言，它延續了蘇黎世歸正宗商人家族的傳統——這些家族始終將商業成功與宗教和公民義務聯繫在一起。洛迦諾人早在1555年就帶來了這種結合：當時，他們的共同基金資助流亡群體中較為貧困的成員。三個世紀之後，這一傳統以現代企業的形式呈現出來。

## 1 蘇黎世上流社會的一個家族

到十九世紀，Orelli 家族和 Muralt 家族已成為蘇黎世上流社會的一部分，與其他貴族世家的區別僅在於其意大利姓氏和對流亡的記憶。他們在市和州擔任公職，在聯邦機構中任職，在大學執教，編輯報紙和書籍，經營銀行。就其洛迦諾出身不再限制其發展機會而言，他們的融入是徹底的；但就他們仍持續珍視這一出身而言，融入又是不完全的——十七世紀獲准加入洛迦諾貴族團體（Corporation of Nobles），以及二十世紀恢復洛迦諾公民身份，都說明了這一點。這些家族的雙重身份——具有洛迦諾根源的蘇黎世貴族——預示了一種當今從業者十分熟悉的模式：一個富裕家族根在一國、居於另一國、資產分佈於多國，其歸屬感並不與任何單一法域相重合。

## 2 註釋

1. Wikipedia, “Susanna Orelli-Rinderknecht”, [https://en.wikipedia.org/wiki/Susanna\\_Orelli-Rinderknecht](https://en.wikipedia.org/wiki/Susanna_Orelli-Rinderknecht)（2026年10月4日查閱）。Wikipedia（德文版），“ZFV-Unternehmungen”, <https://de.wikipedia.org/wiki/ZFV-Unternehmungen>（2026年10月5日查閱；僅作為最後手段使用）：總部位於蘇黎世的合作社性質餐飲集團，成立於1894年9月27日；旗下有 Sorell 品牌酒店、餐廳、員工食堂和大學食堂；2019年擁有161家門店、2,771名員工，營業額為2.853億瑞士法郎。

---

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至2026年9月的法律狀況。

網上版本：[hk.helveticaregister.com/lugano-susanna-orelli-and-social-enterprise](https://hk.helveticaregister.com/lugano-susanna-orelli-and-social-enterprise)